

LA RENOVACIÓN DE LA NOVELA EN FRANCIA EN EL SIGLO XX

(Proc.: Javlangar, modif.: JAGF)

ÍNDICE DEL DOCUMENTO

I. LA NOVELA FRANCESA DESPUÉS DE PROUST	1
1. LOS AÑOS VEINTE: CLÁSICOS Y MODERNOS	1
2. LOS DIFÍCILES AÑOS TREINTA.....	2
3. EL PENSAMIENTO EXISTENCIALISTA. SARTRE Y BEAUVOIR. CAMUS.....	3
4. OTROS NOVELISTAS FRANCESES DE POSGUERRA.....	4
II. ESCRITORAS FRANCO-RUSAS	5
5. EL EXILIO DE LOS ESCRITORES RUSOS	5
6. NINA BERBEROVA (1901-1993).....	7
7. MARINA TSVETÁIEVA (1892-1941)	7
8. ELSA TRIOLET (1896-1970).....	8
9. NATHALIE SARRAUTE (1900-1999).....	9
III. IRÈNE NÉMIROVSKY	9
IV. BIBLIOGRAFÍA.....	9

I. LA NOVELA FRANCESA DESPUÉS DE PROUST

1. Los años veinte: clásicos y modernos

Junto **Breton** o **Aragon**, que también escribieron novelas, encontramos a otros novelistas que, desde el **clasicismo** o la **vanguardia** también intentaron renovar el género.

- **André Gide** (1869-1951) es uno de los intelectuales europeos más influyentes en la primera mitad del siglo. Inició su carrera literaria en torno al **simbolismo**, pero su estilo evolucionó hasta alcanzar en su madurez un aire clásico, sobrio y de gran finura psicológica. Aborda con gran **ironía** temas como la moral, la libertad y la superación de todo tipo de prejuicios. Además, aplica técnicas modernas, como la novela dentro de la novela. Entre sus obras sobresalen las novelas *El inmoralista*, *Los sótanos del Vaticano*, *Sinfonía pastoral* y *Los monederos falsos*. En *Corydon* justifica la **homosexualidad** a través de un diálogo, y en *Retorno de la URSS*, critica el **régimen estalinista**. En 1947 recibió el **premio Nobel**.
- **Jean Cocteau** (1889-1963) se interesó por **todas** las manifestaciones artísticas, y cultivó la **danza** (escribió libretos), la **pintura**, el **cine** (entre sus películas destaca *Orfeo*) y la **literatura**. Autor de **poesía** y **obras de teatro**, sus **novelas** reflejan la evocación **autobiográfica** de la **infancia** (*Thomas el impostor*), su experiencia con las **drogas** (*Opium*) y la desesperación moderna (*Los niños terribles*).

2. Los difíciles años treinta

Los terribles hechos históricos (la **Primera Guerra Mundial**, la grave **crisis económica**, etc.) y los cambios artísticos marcan profundamente las conciencias en el primer tercio del siglo.

- En este contexto, **Roger Martin du Gard** (1881-1958) es autor de *Los Thibault*, serie de ocho novelas en las que describe la vida y el ambiente franceses de comienzos de siglo a través de la historia de dos hermanos de personalidad muy diferente. También escribió *Jean Barois*, sobre el **caso Dreyfus**. Recibió el **premio Nobel de literatura** en 1937.

Existe también una **narrativa católica**, formalmente **tradicional**, que se plantea hondos problemas morales (el mal, el pecado) mediante personajes de psicología compleja en ambientes de provincia, con autores como:

- **François Mauriac** (1885-1970). Expresa en su obra inquietudes espirituales, especialmente el conflicto que se establece entre la fe y la pasión. Escribió *Nido de víboras*, *El desierto del amor*, *Los ángeles negros* y *La farisea*, y fue galardonado con el **premio Nobel de Literatura** en 1952.
- **Georges Bernanos** (1888-1948). En su primera novela, *Bajo el sol de Satán*, ya están patentes sus preocupaciones religiosas. **Bernanos** ahonda en la psicología del hombre donde tiene lugar el enfrentamiento entre el bien y el mal, la fe y la desesperación. Publicó, entre otros títulos, *La alegría*, *Los grandes cementerios bajo la luna* y *Diario de un cura rural*.
- **Julien Green** (1900-1995). Su obra novelística trata el problema del dolor y la angustia del hombre en un mundo que ha perdido la fe. Entre sus principales novelas están *Leviatán*, *Medianoche* y *Moira*.

La situación política de los años treinta, con el auge del **fascismo** en **Italia** y **Alemania** y el **comunismo** en la **Unión Soviética**, estimula una narrativa ideológicamente **comprometida** de uno y otro signo:

- **André Malraux** (1901-1976) plasma en sus novelas su inquieta y aventurera vida. *La condición humana* es una extraordinaria reflexión sobre el idealismo político, ambientada en la **revolución china** de los años treinta; *La esperanza*, sobre la **guerra civil española**, indaga sobre el compromiso político como factor fundamental para la victoria en la guerra. Escribió también ensayos sobre arte (*La metamorfosis de los dioses*), y plasmó sus recuerdos en *Antimemorias*.
- **Antoine de Saint-Exupéry** (1900-1944) fue **aviador**, actividad que refleja en *Vuelo nocturno* y *Correo del sur*. Murió al ser derribado su avión durante la **Segunda Guerra Mundial**. Su fama se debe a que es autor del cuento infantil *El principito*. Este cuento expone, tras su sencilla apariencia, una serie de ideas y valores morales, como la reivindicación de algunos aspectos del mundo infantil, la visión relativa de la realidad, o la exaltación de la fantasía como forma de conocimiento, por lo que ha tenido multitud de lectores y ha sido traducido a muchos idiomas.
- **Louis Ferdinand Destouches**, *Céline* (1894-1961), debe su fama a *Viaje al fin de la noche*, violenta sátira de la condición humana. Esta novela es una de las más influyentes de la primera mitad de siglo, y se caracteriza por su **agresiva innovación verbal** y por su

estructura muy libre. El **antisemitismo** del autor le llevó a simpatizar con los **nazis**, por lo que tras la **Segunda Guerra Mundial** se exilió en **Dinamarca**.

- **Pierre Drieu La Rochelle** (1893-1945) fue otra personalidad turbulenta que pasó por el **surrealismo** y las **drogas**. Se unió al **fascismo** en la época de la **Segunda Guerra Mundial** y apoyó al **gobierno de Vichy**. Se **suicidó** tras la liberación de **Francia** por los aliados. En su obra domina la idea de la **decadencia**; algunas de sus novelas son *Gilles* y *El fuego fatuo*.

3. El pensamiento existencialista. Sartre y Beauvoir. Camus

En la **Europa** destruida física y moralmente, y ante la constante amenaza que supone la **Guerra Fría**, aparece una corriente filosófica llamada **existencialismo**, que sitúa la **existencia** humana en primer plano de su reflexión. Acusa a la filosofía anterior de ocuparse solo de lo **universal** y de hacer grandes construcciones intelectuales en las que el hombre no encuentra solución a sus problemas.

El centro de la preocupación existencialista es, pues, la **vida concreta** y **singular** del ser humano; sostiene que este es un **ser incompleto** cuya vida se desarrolla a través de **elecciones constantes** que aumentan en él su sentimiento de responsabilidad y le hacen tomar conciencia de que la vida tiende a un fin.

- El filósofo **Jean-Paul Sartre** (1905-1980) es el principal exponente del **existencialismo**. Además de escribir **tratados** y **ensayos** filosóficos, se valió también de la **literatura** para divulgar su pensamiento. En su **novela** *La náusea*, escrita en forma de **diario**, se expone la **angustia vital** derivada de que el hombre esté «condenado a ser libre». *La náusea* carece de narración literaria en sentido estricto: el diario es un recurso del autor para exponer las reflexiones del protagonista, **Roquentin**, a través del cual se desarrolla la **angustia** que produce la visión existencialista de la vida. *Los caminos de la libertad* es una serie narrativa **inacabada**, compuesta por los títulos *La edad de la razón*, *El aplazamiento* y *La muerte en el alma*.

Sartre también es autor de piezas teatrales, con obras como *Las moscas*, *A puerta cerrada*, *Las manos sucias* o *La puta respetuosa*, donde expresa una visión **pesimista** de las relaciones entre los seres humanos. Su **autobiografía**, *Las palabras*, es posiblemente su texto mejor escrito, en el que la preocupación por la escritura es mayor; precisamente esta obra reflexiona en gran medida sobre la literatura. El interés por la literatura de Sartre también queda demostrado con las **biografías** que escribió sobre escritores como **Genet** o **Flaubert** (*El idiota de la familia*).

En 1964 el **premio Nobel de Literatura** recayó sobre **Sartre**. Sin embargo, este lo **rechazó** con el argumento de que si lo aceptaba perdería su integridad como escritor, y porque su postura de **intelectual comprometido** y crítico le impedía obtener cualquier tipo de reconocimiento oficial.

- **Simone de Beauvoir** (1908-1986), compañera de **Sartre**, es la principal **teórica** del pensamiento **feminista**, expuesto en su conocido libro *El segundo sexo*. Además de **pensadora**, es una notable **novelista**. Su primera novela es *La invitada*, donde indaga sobre cuestiones típicamente existencialistas como la libertad, la responsabilidad o la acción. Todos estos temas siguen en sus siguientes novelas: *La sangre de los otros* y *Los mandarines*. En *La mujer rota* reúne tres narraciones sobre tres mujeres que se ven perjudicadas por sus respectivas relaciones de pareja.

Beauvoir alimenta su producción literaria con elementos **autobiográficos**; en este sentido son dignas de mención tanto su excelente **autobiografía**, titulada *Memorias de una joven formal*, como el ensayo *Final de cuentas*, también **autobiográfico**, pero menos ceñido a la cronología y más abierto a reflexiones y sensaciones.

(Más información: ver el documento “**Simone de Beauvoir: el feminismo existencial**”,

http://www.avempace.com/file_download/3180/SIMONE+DE+BEAUVOIR%2C+el+feminismo+existencial.pdf)

- **Albert Camus** (1913-1960) es, seguramente, el mejor de los escritores de esta época. En sus obras explora el **absurdo** de la condición humana y desarrolla la **rebeldía** como única respuesta ante este absurdo. Sus más importantes novelas son:
 - *El extranjero*. El protagonista de esta novela siente una **indiferencia** general hacia su vida. Al final toma conciencia de la **ausencia de sentido** que tiene la vida humana, lo que, paradójicamente, le hace valorar su propia vida, pese a que sea un **sinsentido**.
 - *La peste*. Una ciudad se enfrenta a una **epidemia** sin intentar buscar una explicación al hecho -ya que no la tiene-, sino a actuar para ayudar a sus semejantes. Es en esta novela donde la noción de **rebeldía** ante el **absurdo** toma plena forma.

Camus es además un magnífico dramaturgo, autor de *Calígula*, *El malentendido* y *Los justos*; en sus dramas también expone el pensamiento de raíz existencialista. Además escribió ensayos como *El mito de Sísifo*, en el cual compara la inutilidad de las acciones humanas con el mito clásico de **Sísifo**, condenado a subir una roca a lo alto de una montaña para que caiga rodando y la tenga que volver a subir. Obtuvo el **premio Nobel** en 1957.

4. Otros novelistas franceses de posguerra

- **Jean Genet** (1910-1986) tiene un **pasado oscuro**, que incluye episodios de **delincuencia**. Esto se refleja en su literatura, de temas crudos y sórdidos, con mucha presencia de la crueldad y una visión muy negativa del ser humano. Es autor de las novelas *Querelle de Brest*, *Nuestra Señora de las Flores* y *Diario de un ladrón*, entre otras. **Genet** también es dramaturgo, con obras teatrales como *Las criadas*, *Estricta vigilancia* o *El balcón*.
- **Boris Vian** (1920-1959) es un autor **subversivo** y **mordaz**, cuya **actitud inconformista** le convirtió en un **símbolo** del **París existencialista** y de la **cultura francesa de posguerra**. Su obra literaria -narrativa, dramática y poética- tiene un **sesgo rupturista**, y presenta algunos rasgos propios de las **vanguardias** y del **teatro del absurdo**. Su novela *Escupiré sobre vuestras tumbas*, en el estilo del **género negro estadounidense**, es un duro alegato contra el **racismo**, y causó cierto escándalo tras su publicación. Otras novelas de **Vian** son *La espuma de los días*, *La hierba roja* y *El otoño en Pekín*.
- **Marguerite Yourcenar** (1903-1987) posee una **sólida cultura clásica** que refleja en sus novelas, escritas con gran **finura** de estilo y sensibilidad. A través de la **novela histórica** manifiesta su inquietud por la libertad y dignidad humanas. Su obra más conocida, *Memorias de Adriano* tuvo una espléndida acogida por parte de la crítica. Esta novela es una **biografía** del emperador **Adriano** a través de las **cartas** que este escribe a su sobrino. En *Opus nigrum* recrea la vida de un **médico** imaginario. **Yourcenar** también escribió *Recuerdos piadosos* y *Archivos del norte*.

- **Françoise Sagan** (1935-2004) publicó *Buenos días, tristeza*, su novela más famosa, cuando tenía solo 19 años. La novela, que fue un gran éxito y que escandalizó por su supuesta falta de moral, se centra en una **adolescente** durante sus vacaciones en la **Costa Azul**, al sureste de **Francia**, y describe con cierto desencanto sus **primeras experiencias amorosas** y la difícil relación con su frívolo **padre**. El **tono desapasionado** de la narración ha sido considerado como el reflejo de cierta sensibilidad de la época.

Fuente: www.kalipedia.com. (Para el *nouveau roman*, véase el libro, pp.307-309)

II. ESCRITORAS FRANCO-RUSAS

5. El exilio de los escritores rusos

El **exilio** y la **disidencia** son una constante de la literatura rusa, que se inició en el **siglo XIX** con los primeros **románticos** exiliados en **Londres**. Pero es en el **siglo XX** cuando tienen lugar los movimientos más convulsos de la **diáspora rusa** a raíz de acontecimientos históricos concretos: la **Revolución de 1917**; la **Segunda Guerra Mundial** y el **estalinismo**; y en torno a la **década de los 70** en plena era **Brézhnev**, una larga lista de **escritores**, o fueron directamente **deportados**, o no tuvieron más salida que la **emigración**. Entre el gran número de rusos dispersos por el mundo hallamos nombres ilustres de la literatura, marcados por la **nostalgia** de la patria perdida: **Tsvetáieva**, **Bely**, **Berbérova** o **Nabokov** resuenan en el índice de los escritores exiliados. Junto a ellos, los **cuatro Premios Nobel** concedidos a la **literatura rusa del exilio**: **Iván Bunin** en 1933; **Boris Pasternak** en 1958; **Aleksandr Solzhenitsyn** en 1970; y **Yósif Brodski** en 1987, convertido en **Joseph Brodsky** desde que en 1972 se exilia en suelo norteamericano.

En 1921 **casi un millón** de ciudadanos rusos se exiliaron desde **Rusia** a diferentes países (**Estados Unidos**, **Jarbín**, **Shanghai**) pero la mayoría se asentó en **Europa** (**Berlín**, **Praga**, **París**, **Riga** y **Sofía**). Al fin del mismo año, con la subida de precios en **Francia**, los exiliados se trasladaron a **Berlín**, que se convirtió de tal modo en el **centro del exilio ruso**. En 1924, **Berlín** contaba con **ochenta y seis editoriales rusas**. *El Timón* fue el **periódico ruso** más importante de esta época, se vendía en **trescientas sesenta y nueve ciudades** de **treinta y cuatro países** diferentes. Durante los años 1922-23, en **Berlín** vivieron **M. Gorki**, **A. Biely**, **B. Pasternak**, **V. Mayakovskiy**, **N. Remizov**, **B. Pilniak**, **A. Tolstoy**, **I. Erenburg**, **V. Jodasevich**, **M. Tsvetáieva**, **M. Aldanov**, **V. Nabokov** y otros.

Los **escritores rusos** tuvieron que **adaptarse** a las nuevas condiciones (entre otras, un **nuevo lenguaje**) y solamente algunos de ellos (por ejemplo, **V. Nabokov**) podían permitirse escribir y publicar en **ruso** (ya que **Berlín** fue el centro de la cultura rusa durante pocos años, al cabo de los cuales los escritores se vieron forzados a exiliarse también de **Alemania**).

Sus relatos trataban de la **Rusia prerrevolucionaria**, de los primeros años de la revolución, el pasado lejano, historia, leyenda, la vida en la **emigración**, el modo de vida de los extranjeros. Unos pocos fueron seducidos por los temas de la **guerra civil**.

Los rusos emigraban a países que **no** tenían **semejanza** alguna en lengua, cultura o tradiciones. Esta barrera lingüística no les permitió aclimatarse fácilmente.

Es muy difícil tratar de conservar la **lengua propia** y al mismo tiempo verse obligado a escribir en una **lengua extranjera**. Pero el ambiente no ruso (a pesar de que en **Berlín** y en **París** existían comunidades rusas, muchas **revistas** y **círculos literarios**) forzó a los escritores no solamente a traducir sus obras, sino también a escribir **nuevas obras** en esas **lenguas extranjeras**. Como señala **Braian Boyd**, el biógrafo de **Vladimir Nabokov**,

«Nabokov tenía miedo cerval de echar a perder por descuido una lámina preciosa de la lengua rusa después de haber aprendido a hablar ligeramente alemán... le daba miedo perder la única herencia que se llevó consigo de Rusia: la lengua materna. En una ocasión, para su regocijo, encontró en un tenderete de libros, en la plaza de mercado del centro de Cambridge un diccionario usado de la lengua rusa de Vladimir Dal, en cuatro tomos y cada tarde leía por lo menos diez páginas, señalando las palabras y expresiones deliciosas.»

El mismo problema conmovió a la poetisa rusa **Marina Tsvetáieva** cuando decía:

«Hace dos años que con más dolor y prejuicios tiene lugar la siguiente discusión en el exilio: ¿puede nacer el poeta en el exilio? Y si no puede, ¿por qué no puede? Y si puede, ¿dónde está? La discusión que después de dos o tres pompas de jabón poéticas poco a poco se reduce a una reflexión médica: el poeta no puede existir en el exilio, pues no hay terreno, ambiente y lengua. No hay raíces.»

La posibilidad de la **pérdida** de la **lengua materna** en el **exilio** es una probabilidad evidente que tuvo lugar en el caso del **exilio ruso**. Las **razones** que provocan esta pérdida son complejas y pueden ser explicadas por medio de diferentes **factores**, tanto del ambiente como personales.

- En **primer** lugar, debemos señalar el **nuevo entorno** que acogió a los escritores rusos. **Berlín, París, Shangai** o cualquier otro lugar del mundo no podría conservar las **tradiciones** o la **cultura rusa**. A pesar de la existencia de **comunidades rusas, revistas** o **círculos literarios**, el nuevo ambiente se diferenció profundamente del ruso. A los intelectuales les faltó la **lengua rusa viva**, la lengua de las calles, mercados, edificios, librerías. Nada puede atraer su oído ‘al modo ruso’, esas expresiones sensibles, esas bromas, las charlas amistosas en el transporte, los anuncios en las estaciones, el llanto de niños, etc. En lugar de esto se encontraron un **nuevo sistema de transporte**, con itinerarios planeados y puntuales, **lenguas nuevas** que herían sus oídos, **nueva arquitectura**, totalmente diferente de la rusa, edificios altos y acabados de modo tan extraño, hasta **la comida** fue tan diferente que les podía hacer sentirse en otro mundo, no solamente en otro país, sino en otro universo.
- En **segundo** lugar, los intelectuales en el **exilio** no tenían un **trabajo fijo**, al tiempo que la mayoría se exilió junto con su **familia**. Por lo tanto, tenían que **adaptarse** y aceptar cualquier **trabajo** para ganarse el pan. Más tarde, cuando la situación económica empeoró en **Europa**, los escritores, ya exiliados una vez, tuvieron que trasladarse a otros países. Esto significaba la **pérdida del trabajo** encontrado a duras penas y la nueva necesidad de ponerse a buscar otro trabajo. En este sentido, es imposible que esta situación penosa no influya profundamente en su obra literaria.
- En **tercer** lugar, para tener la posibilidad de **editar** sus obras, mucho tiempo atrás tuvieron la necesidad de **traducir** sus libros a lenguas extranjeras. A algunos escritores no les gustaban las traducciones realizadas por otros; por eso empezaron a traducir sus obras **personalmente**. **V. Nabokov** empezó a traducir sus libros al **inglés**. El proceso de acercamiento a las otras lenguas no podría facilitar el imprescindible y constante perfeccionamiento de la lengua materna. Al cabo de poco tiempo empezaron no solamente a traducir, sino también a escribir, en esas **lenguas extranjeras**, situación que en definitiva motivó algunas de las **obras maestras** de escritores rusos **no escritas en ruso**.

Conocedores de varias lenguas, algunos escritores intentaron **escribir en alguna de ellas** (Nabokov, Sarraute, Némirovsky), convirtiéndose en autores de pleno derecho de **otras literaturas**; otros dudan y **oscilan** de una **lengua a otra** (Tsvietáieva, Triolet); otros, finalmente, mantuvieron su unión a la **lengua materna** (Berberova), por lo que quedaron prácticamente olvidados.

(En http://www.arquitrave.com/poetas/Joseph_Brosky/brotskyantonioortega.htm, de Antonio Ortega, y <http://www.ciere.org/CUADERNOS/Art%2072/Art%203.%20La%20posibilidad%20de%20la%20p%C3%A9rdida...htm>, artículo de Vladímer Luarsabishvili)

6. Nina Berberova (1901-1993)

Escritora rusa nacionalizada **estadounidense**. **Nina Nikoláievna Berberova** nació en **San Petersburgo**, en una familia de la **burguesía**. Emigró a **Francia** a comienzos de la década de 1920 con su compañero de entonces, el poeta **Vladislav Jodasiévich** (1886-1939).

Periodista de *Últimas Noticias*, el periódico de la **emigración rusa** en **París**, publicó allí sus primeros **relatos** que, inspirados tanto en **su propia experiencia** como en acontecimientos diversos, describen la **vida de los emigrados rusos**; esas escenas de la **emigración** -donde la tragedia se desarrolla sin dramatismo- serán reagrupadas más tarde en la recopilación *Destino mitigado* (1949). Varios de ellos le aseguraron un éxito tardío; tal es el caso, sobre todo, de *La acompañante* (1935), que la dio a conocer al público francés, o de *El lacayo y la puta* (1937). Sus crónicas, algunas festivas y otras tristes, como las *Crónicas de Billancourt* (1930-1940), también proceden de los periódicos rusos de la emigración.

Paralelamente a sus relatos, **Nina Berberova** escribió **novelas**, que nunca conocerían el mismo éxito que sus relatos breves: *Los últimos y los primeros* (1930), *La soberana* (1932), *Sin ocaso* (1938) y *El cabo de las tormentas* (1950-1951). Al día siguiente del fin de la **II Guerra Mundial**, **Nina Berberova** retomó su actividad de **periodista** en las páginas literarias de un **nuevo periódico ruso**.

Escribió también varias **biografías** (*Chaikovski*, 1936; *Borodín*, 1938, *Alexandr Blok y su tiempo*, 1947).

En 1950, por diversas razones (fracaso sentimental, dispersión del medio literario ruso, compromiso **marxista** de buena parte de la clase intelectual francesa) decidió trasladarse a **Estados Unidos**. Allí escribió **nuevos relatos**, entre ellos *El hombre pensante* (1958) y *La peste negra* (1959), en los que la dialéctica antaño central de **amo** y **esclavo** deja su lugar a otros de sus temas favoritos: la **soledad**, la **incomunicabilidad** y la difícil búsqueda de la **felicidad**. En 1972 redacta su **autobiografía**, *El subrayado es mío* (1972). Tras su **nacionalización** en 1954, enseña en las prestigiosas universidades de **Yale** y **Princeton**. Sólo unos años antes de su muerte **Nina Berberova** tuvo la satisfacción de ver su obra por fin **traducida** y reconocida en la mayor parte de los **países occidentales** y en su **país de origen**.

7. Marina Tsvetáieva (1892-1941)

Poeta **rusa** nacida en **Moscú**, donde pasó sus primeros años de infancia. Estudia **piano** y a los 14 años ya se interesa por la **poesía** de los **románticos alemanes** y **franceses**. En 1909 viaja a **París** donde asiste a lecciones sobre **literatura francesa** en la **Sorbona** y un año después a **Dresde**. En 1910 publica su **primer** libro de poemas, *Álbum de la tarde*, y abandona la escuela antes de terminar los estudios. En 1912 contrae matrimonio con **Serguei Efron**, con el cual tiene **tres hijos** y se publica su **segundo** libro, *La lámpara maravillosa*, dedicado a su marido. Más tarde publica *De dos libros* (1913), *Poemas de juventud* (1915). En *Historia de una*

dedicatoria (1916) y *Poemas de Moscú* (1916) describe su mutuo enamoramiento con el también poeta **Osip Mandelstam**. De 1917 a 1922 escribe seis piezas de **teatro** y tres libros de **poemas**: *Versos II*, *El campo de los cisnes* y *Oficio*. A partir de 1918 vive separada 5 años de su esposo, los cuales describe en sus **diarios** *Signos terrenales* (1919).

En 1922 viaja a **Berlín** tras conocer que su marido estudia en **Praga** adónde ha huido tras la derrota del **ejército blanco**. Publica en esta ciudad *Versos I* que había escrito 5 años antes, *La doncella del zar*, *Poemas a Blok*, *El fin de Casanova* y el poema *Despedida*. Ese mismo año comienza su correspondencia con **Boris Pasternak**. En 1923 se instala en **Praga** y escribe su ciclo de poemas dedicados a **Pasternak**, *Cables* y *El poeta*. De esa misma época son *Poema de la montaña* (1924), *El poema del fin* (1924) y sus dramas *Borrasca*, *Fortuna*, *Una aventura* y *Fénix*. En 1925 vuelve a viajar a **París**, dónde inicia una correspondencia con **Rainer María Rilke**. Reúne y publica todos sus poemas desde 1922 a 1925 bajo el título *Después de Rusia*.

En 1933 escribe un **ensayo** sobre **Mayakovski** y **Pasternak**, *Epos y Lírica en la Rusia de hoy*, y varias de sus **prosas autobiográficas**, *Madre y música*, *Los cuentos de la madre*, *El diablo*, dedicadas a su **madre**, y otras muchas. Escribe sobre **Alexander Pushkin**, *Mi Pushkin* (1937) y *Pushkin y Pugachov* (1937). En octubre de ese mismo año tiene noticia de la implicación de su marido en el **asesinato** de un **ex-militar ruso** y del **hijo de Trotski**. Sufre un registro domiciliario y un interrogatorio por la **policía francesa**. Un año después se traslada a vivir a un **hotel** donde escribe *Poemas a los checos*, con motivo de la **ocupación** por los **nazis**. En 1939 vuelve a la **URSS**. Su hermana **Anastasia** está en un **campo de trabajo**, su marido y su hija viven bajo **vigilancia** cerca de **Moscú**; dos meses más tarde serán **detenidos**. **Marina** vive de **traducciones** y del apoyo de algunos **amigos** como **Anna Ajmátova** y **Boris Pasternak**. En 1941 en plena **invasión nazi** y después de que su marido fuera **fusilado**, **Marina Tsvietaieva** es evacuada a **Yelabuga**, donde el 31 de agosto **se suicida** ahorcándose. Su poesía no concede al lector respiro alguno, su escritura no admite presuposiciones, ante un objeto artístico basado siempre en la realidad, pero que no deja en pie la más mínima creencia en la **aceptabilidad** de este mundo. Su ruptura, tanto por su visión como por su estilo, es algo **único** en la poesía rusa hasta hoy.

8. Elsa Triolet (1896-1970)

Novelista **francesa** de origen **ruso**. Nacida en **Moscú**, cuñada de **Maiakovski** y amiga de la infancia del lingüista **Roman Jakobson**, **Triolet** frecuentó desde joven los ambientes **progresistas** y el grupo de artistas **futuristas**. Viajó con su primer marido a **Tahití**, a **Berlín** y luego a **París**, donde conoció en 1928 a **Louis Aragon**, con el que convivió el resto de su vida. **Triolet** escribió primero tres **novelas** en **ruso**, entre 1926 y 1928 (*Tahití*, *Fresa de los bosques*, *Camuflaje*). Su primera obra en **francés**, *Buenas tardes, Teresa*, data de 1938. Miembro del **Partido Comunista**, **Triolet** se unió a la **Resistencia** durante la **II Guerra Mundial** y participó en la creación de la revista *Lettres françaises* y del **Comité Nacional de Escritores**. Obtuvo el **Premio Goncourt** en 1944 por su obra *El primer desliz cuesta doscientos francos*. Aparte de su obra propia, tradujo a **Maiakovski** y a **Chéjov**. En su ciclo novelístico “**La edad de nylon**”, puso en práctica los principios del **realismo socialista**: *Rosas a crédito* (1959) es una especie de fábula que cuenta cómo su heroína, **Martine**, descubre la **sociedad de consumo** y el **bienestar mecánico** que destruye al mundo moderno. Prisionera de la edad de piedra, la protagonista muere devorada por las ratas. *Blanche, la heroína de Luna Park* (1959), es una mujer moderna, prendada de lo infinito. En *El alma* (1963), el héroe, **Christophe**, descubre al mismo tiempo los misterios de la **ciencia** y los del hombre. En 1960 se llevó a cabo la publicación conjunta de las obras de **Louis Aragon** y **Elsa Triolet** y en el año 2000 la correspondencia que mantuvo con su hermana **Lili Brik**, esposa del poeta **Vladimir Mayakovski**, bajo el título *De la vida literaria, 1921-1970*.

9. Nathalie Sarraute (1900-1999)

Escritora **francesa** que formó parte de la corriente del **nouveau roman**, destaca por sus descripciones de los estados **psicológicos** furtivos. Nacida en **Ivánovo, Rusia**, en una familia de intelectuales **judíos**, fue educada en **Francia** tras la separación de sus padres. Se licenció en **Lengua inglesa** y en **Derecho**. **Sarraute** se casó con un **abogado** que, como ella, amaba el **arte** y la **literatura**. Ejerció la abogacía en **París** hasta 1940, aunque dedicándose cada vez más a la escritura. Después de *Tropismos* (1938), conjunto de textos breves que evocan situaciones triviales de la vida cotidiana, y de su primera novela, *Retrato de un desconocido* (1948), escrita durante la **II Guerra Mundial**, intentó poner al día los instantes efímeros de la **conciencia**, los dramas **microscópicos** que están en juego, **minúsculos** pero esenciales, y que mantienen las relaciones humanas, como en *El señor Martereau* (1953) y *El Planetario* (1959), o condicionan la expresión de las sensibilidades artísticas y literarias, como *Entre la vida y la muerte* (1968), *¿Los oye usted?* (1972) y *Dicen los imbéciles* (1976). Bajo los **tópicos** y los aparentes artificios, la novelista supo detectar lo que no se dice y el mundo furtivo, atemorizado y tembloroso de lo que subyace en una **conversación**, como en *El uso de la palabra* (1980). Heredera de **Dostoievski, Proust, Joyce y Virginia Woolf**, **Sarraute** se opuso a las convenciones de la literatura basada en la **intriga** y el **personaje** en una colección de **artículos** titulada *La era del recelo* (1956), lo que la acercó durante un tiempo a escritores del **nouveau roman**, como **Alain Robbe-Grillet** o **Claude Simon**, publicados en **Éditions de Minuit**. Traducida a más de **veinte idiomas**, su obra incluye también **guiones radiofónicos**, a veces llevados **a escena**, como *El silencio* (1967), *La mentira* (1967) o *Por un sí o por un no* (1982). Tuvo un gran éxito con su biografía *Infancia* (1983). Sus últimas obras son *Tú no te quieres* (1989); *Aquí* (1995) y *Abra* en 1997.

(Los **artículos** sobre las **cuatro escritoras** están tomados de la página *El poder de la palabra*, www.epdlp.com)

III. IRÈNE NÉMIROVSKY

(Ver el documento **Escritoras franco-rusas-2-Irène Némirovsky**,
http://www.avempace.com/file_download/3155/Escritoras-franco-rusas-2-Irene-Nemirovsky.pdf)

IV. BIBLIOGRAFÍA

- **ANISSIMOV, Myriam**, “Prólogo” a **Irène Némirovsky**, *Suite francesa*, Barcelona, Salamandra, 2005.
- **COETZEE, J. M.**, “Irène Némirovsky: The Dogs & the Wolves”, *The New York Review of Books*, 20-11-2008.
- **JAGF**, “**Simone de Beauvoir: el feminismo existencial**”,
http://www.avempace.com/file_download/3180/SIMONE+DE+BEAUVOIR%2C+el+feminismo+existencial.pdf.
- **MESSUD, Claire**, “Introduction” to Irène Némirovsky, *David Golder, The ball, Snow in autumn, The Couriloff affair*, London, Everyman’s Library, 2008, pp. IX-XIX.

- **NADOTTI, Maria**, “Introduzione” a Irène Némirovsky, *Il vino della solitudine*, Roma, Newton-Compton, 2012.
- **PHILIPONNAT, Olivier**, “Irène Némirovsky ou les identités meurtries”, <http://salon-litteraire.com/fr/irene-nemirovsky/content/1811981-irene-nemirovsky-ou-les-identites-meurtries>.
- **HISLIBRIS**, <http://www.hislibris.com/fogatas-irene-nemirovsky/comment-page-1/>